

WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz AG



Originalbedienungsanleitung / Translation of the original manual /
Traduction du mode d'emploi original



Deutsch

| | | |
|------------------------------------|----------------|----------------|
| <i>EXTRO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz</i> | <i>D, F, A</i> | <i>#038588</i> |
| <i>EXTRO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz</i> | <i>CH</i> | <i>#050064</i> |
| <i>EXTRO-STRIPPER 115 V/ 50 Hz</i> | <i>UK</i> | <i>#039121</i> |

English

Français



Anleitung #076969



Originalbedienungsanleitung

EXTRO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz

EXTRO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz

D, F, A

CH

Deutsch

#038588

#050064

Vor Inbetriebnahme unbedingt durchlesen und aufbewahren



Inhalt

| | |
|--|---------|
| Technische Daten | Seite 3 |
| Sicherheit | Seite 3 |
| Sicherheitshinweise | Seite 3 |
| Wartung und Pflege | Seite 5 |
| Anwendung | Seite 5 |
| Hinweise zu verschiedenen Bodenbelägen | Seite 7 |
| Behebung von Störungen | Seite 7 |



1.0 Technische Daten

| | |
|---------------------|--------------------------------|
| Versorgungsspannung |230 V AC) |
| Leistungsaufnahme |2600 W/12 A |
| |mit Anlaufstrombegrenzung |
| Schlagzahl |5000 Schläge/min |
| Schalldruckpegel |92 dB(A) |
| Schalleistungspegel |105 dB(A) |
| Hand/Arm-Vibration |10 m/s ² |
| Gewicht |112 kg |

Lieferumfang

EXTRO-STRIPPER
Ersatzmesser
Messerschutz
Gehörschutz
Werkzeugsatz
Betriebsanleitung
Schutzhandschuhe

2.0 CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2: gemäß den Bestimmungen der Richtlinien: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2006/95/EG.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel
Bevollmächtigter zur Ausstellung dieser Erklärung und zur
Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

13.07.2013, i.V. 

WOLFF GmbH & Co. KG | D-74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1

3.0 Sicherheitshinweise

Bei allen Arbeiten an der Maschine zuerst Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Nur einwandfreie und für den Anwendungsfall geeignete Messer verwenden.

Instandhaltung nur durch qualifiziertes Service-Personal. Nur Original-Ersatzteile verwenden. Siehe Beiblatt "Allgemeine Sicherheitshinweise".

Transport

Um Verletzungen zu vermeiden, muss beim Transport der Maschine das Messer herausgenommen werden.

Vor Abbau des Stiels zuerst Netzstecker aus der Steckdose ziehen und Verbindung zum Motor trennen.

Unfallverhütungsvorschrift 1.2 Lärm (VBG 121)

Der Unternehmer hat den Versicherten, die im Lärmbereich beschäftigt sind, geeignete Hörschutzmittel zur Verfügung zu stellen. Die Versicherten haben die Gehörschutzmittel in Lärmbereichen zu benutzen.

Beim Arbeiten ohne Gehörschutzmittel kann es zu einer Beeinträchtigung der Gesundheit kommen. Insbesondere kann es zu einer Gefährdung oder Schädigung des Gehörs oder einer erhöhten Unfallgefahr führen. Bitte benutzen Sie stets den beiliegenden Gehörschutz!

Stets Gehörschutz tragen!





3.1 Einführung

Diese Betriebsanleitung hilft Ihnen, den EXTRO-STRIPPER besser kennenzulernen und optimal zu nutzen. Sie finden hilfreiche Informationen mit denen Sie Gefahren rechtzeitig erkennen und vermeiden können.

Sie tragen damit nicht nur zu Ihrer eigenen Sicherheit bei, sondern vermindern Reparaturkosten und erhöhen die Lebensdauer Ihrer Maschine.

Diese Betriebsanleitung ist unbedingt vor Arbeitsbeginn von allen Personen zu lesen, die mit der Maschine arbeiten. Auch Personen, die die Maschine warten und pflegen, müssen die Anleitung gelesen und verstanden haben.



Die Maschine ist nur zu benutzen

- für die bestimmungsgemässe Verwendung
- in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand.



Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört

- das Beachten aller Hinweise aus der Betriebsanleitung und
- die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsarbeiten.

3.2 Gefahren im Umgang mit der Maschine

Der EXTRO-STRIPPER ist nach dem neuesten Stand der Technik und den anerkannten technischen Regeln gebaut. Dennoch können bei der Anwendung Gefahren für Leib und Leben bzw. Sachwerte entstehen.

Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, sind umgehend zu beseitigen.

3.3 Bestimmungsgemässe Verwendung

Der EXTRO-STRIPPER ist ausschliesslich zum Ablösen verklebter Bodenbeläge in trockenen Räumen konzipiert. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäss.

Für hieraus entstehende Schäden haftet Wolff nicht.

3.4 Originalteile und Sicherheit

Originalteile und Zubehör sind speziell für den EXTRO-STRIPPER konzipiert. Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, dass andere Teile nicht verwendet werden dürfen. Dadurch kann die Sicherheit der Maschine nachteilig beeinträchtigt werden.

Dies gilt besonders für das Messer der Maschine. Für Schäden, die durch das Verwenden von Nicht-Originalteilen entstehen, schliesst Wolff jede Haftung aus.

4.0 Wartung und Pflege

Der EXTRO-STRIPPER ist weitgehend wartungsfrei. Die Führungen der Schwingerbolzen sind von Zeit zu Zeit (ca. 500 qm) etwas nachzufetten. Die Schmiernippel dafür sind seitlich rechts und links (siehe Bild). Das beim Betrieb austretende Fett bewirkt ein Ausschwemmen eingebrachter Schmutzpartikel.



Messerwechsel

Vor Beginn des Messerwechsels den Netzstecker aus der Steckdose ziehen! Zur eigenen Sicherheit Arbeitshandschuhe benutzen.

- Stiel in oberste Position bringen, (siehe Kap. 5.3)
- Abkippstütze ausklappen und Maschine abkippen
- mitgelieferten Messerschutz aufstecken! (befindet sich im Werkzeugsatz)

Achtung! Ohne Messerschutz besteht Verletzungsgefahr, da das Messer sehr scharf ist!

- Gekippte Maschine gegen Umfallen sichern
- Schrauben der Messerhalterung säubern und danach lösen

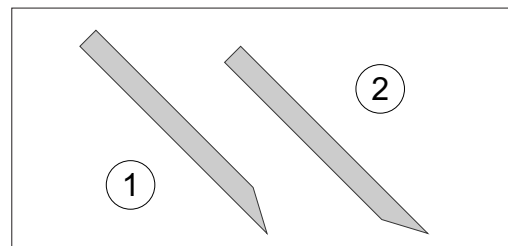
Achtung! Schlüssel auf der messerabgewandten Seite ansetzen um Verletzungsgefahr zu vermeiden.

- Messer herausnehmen.

Beim Einsetzen des neuen Messers muss darauf geachtet werden, dass das Messer satt an der Stützkante anliegt. Bei normalen und harten Unterböden sollte die abgeschrägte Seite nach oben zeigen (1), bei weichen Unterböden (z.B. Spanplatten) Unterböden sollte die abgeschrägte Seite nach unten zeigen (2).

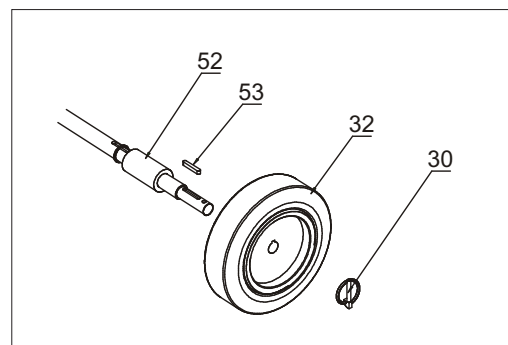


Nur ca. 3-4 Stöße mit der Fettpresse vornehmen. Auf keinen Fall Fett einpressen bis ein Widerstand zu spüren ist, da sonst das Schlagwerk blockiert wird.



Auswechseln der Antriebsräder

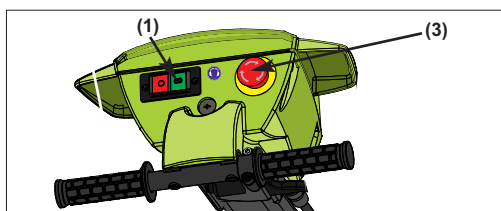
Zum Auswechseln lassen sich die Antriebsräder nach Entfernen der Klappsplinte von der Achse abziehen. Dabei sollte auf die Nutfedern (Pos. 53) geachtet werden. -Nicht verlieren- !



5.0 Anwendung

Der EXTRO-STRIPPER löst verklebte Bodenbeläge in Streifen ab. Der Vorgang entspricht der üblichen Methode des Losschlagens mit Hilfe eines Schabers. Es wird mit einem dünnen Stahlblatt bei sehr hoher Frequenz gearbeitet.

Der EXTRO-STRIPPER ist selbstfahrend. Der Motor treibt sowohl das Schlagwerk als auch den Fahrtrieb an. Das Schlagwerk läuft automatisch mit Einschalten des Motors an.



5.1 Ein/Ausschalten des Gerätes

- Der EXTRO-STRIPPER wird am zentralen Bedienfeld oben am Handgriff bedient. Mit Schalter (1) wird die Maschine eingeschaltet. Sie läuft sofort an.
- Durch Drücken des Notauschalter (3) bei Gefahr, kann die gesamte Maschine stillgelegt werden. Indem der Schalter gedreht wird, wird der Notaus zurückgesetzt.
- Die Maschine ist mit einem Nullspannungsschalter ausgerüstet. Er verhindert das unabsichtliche Anlaufen, nach Wiederherstellung der Spannungsversorgung
- Tritt während des Betriebs eine Netzunterbrechung auf, muß der EXTRO-STRIPPER wieder mit Schalter (1) neu eingeschaltet werden. (Nullspannungsschutzschalter)

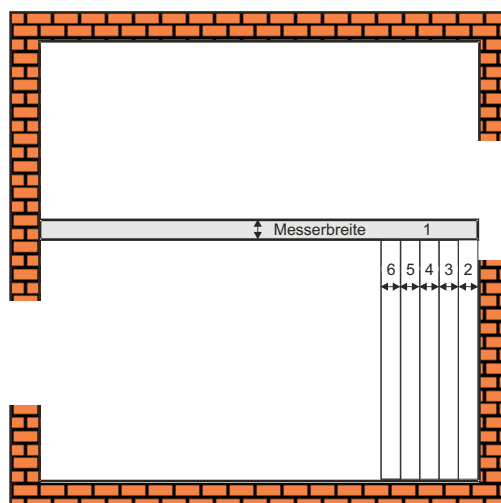
Vorbereitung

Als Vorbereitung genügt es, den Belag in Streifen von ca. 35 cm Breite zu schneiden. Breitere Streifen bringen keinen Zeitgewinn.

Um mit dem Ablösen beginnen zu können, muss man einen Streifen quer anschneiden. Danach ein paar Zentimeter anheben, um mit dem Messer unter den Belag zu gelangen. Es ist vorteilhaft, den ersten Streifen quer zur allgemeinen Arbeitsrichtung abzulösen, damit man die nächsten Streifen direkt anfahren kann.

Bei sehr schwer zu entfernenden Belägen die Streifen schmaler schneiden. Die Messer schleifen sich normalerweise am Estrich selbst nach. Deshalb muss ein Messerwechsel nur vorgenommen werden, wenn sich das Stahlblatt verbogen hat oder zu weit abgenutzt ist.

Die Antriebsräder sind - speziell bei schwerer Arbeit - einem erheblichen Verschleiß unterworfen. Wenn die Gummibandagen um ca. 16 mm abgenutzt sind, sollten sie im Werk gewechselt werden. Ansonsten verändert sich der Arbeitswinkel zu sehr. Beim Korkmörtel oder Schaumrücken z.B. ist dann kein optimales Arbeiten mehr möglich.



(Bild 1)

5.2 Pull Back

Das Patentierte Pull Back System wurde entwickelt, um den Extro Stripper auf einfache Weise rückwärts ziehen zu können.

Wenn Sie beim Arbeiten an eine Wand oder einem anderen Hindernis angelangt sind, können Sie durch einfaches Ziehen am Handgriff die Antriebsräder anheben.

Die Maschine bleibt stehen obwohl sich die Räder weiterdrehen können. Wenn Sie noch kräftiger am Handgriff ziehen, können Sie die Maschine soweit zurückziehen bis die nächste Bahn abgelöst werden soll. (Bild 1)

Wenn der Stiel wieder nach vorne bewegt wird setzen die Antriebsräder wieder auf dem Boden auf und die Maschine fährt wieder vorwärts. (Bild 2)

Beim Arbeiten muss der Stiel leicht nach vorne gedrückt werden, so dass die kleinen Transportrollen angehoben sind.



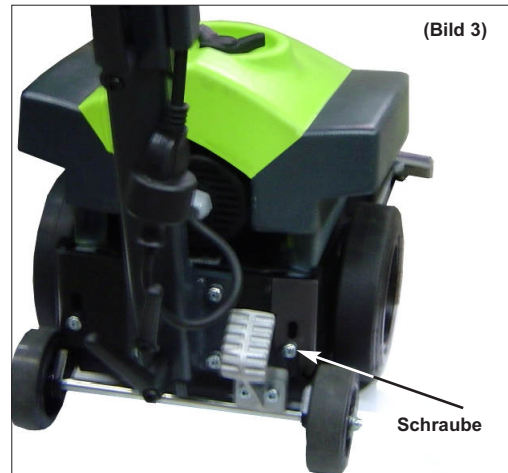
(Bild2)

5.2.1 Pull Back festsetzen

Bei bestimmten Belägen kann es erforderlich sein das Pull Back festzusetzen. Hierzu müssen die beiden Schrauben in den Anhebewinkeln verwendet werden. (Bild 2)

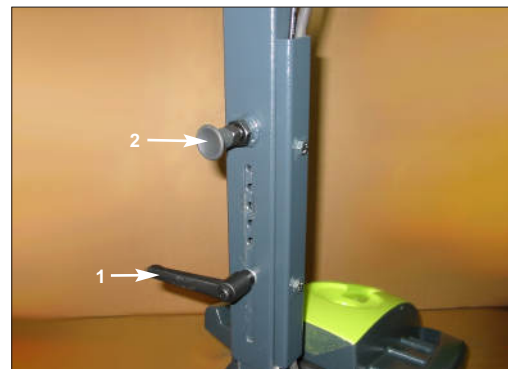
Die Schrauben herausschrauben, den Stiel nach vorne drücken und die beiden Schrauben durch die Anhebewinkel hindurch mit den abgewinkelten Laschen fest verschrauben.

Wird jetzt am Handgriff gezogen hebt das Messer sofort vom Boden ab ohne, dass der Antrieb außer Kraft gesetzt wird.



5.3 Verstellung des Stiels

Die Stielhöhe kann zur Anpassung an die Körpergröße eingestellt werden. Dafür die Spannschraube (1) unten am Stiel lösen, Arretierbolzen (2) ziehen und die Höhe wie gewünscht einstellen. Spannschraube (1) wieder festziehen.



6.0 Hinweise zu verschiedenen Bodenbelägen

Nadelfilz und Tufting mit Juterücken

Streifen in ca. 35 cm Breite schneiden. Von Zeit zu Zeit prüfen, ob das Messer noch gerade ist. Bei besonders fest verklebten Belägen die Streifen nur so schmal schneiden, wie sie die Maschine ohne Durchdrehen der Räder ablösen kann.

Teppichböden mit Schaumrücken

Nur scharfe Messer benutzen!
Belag in Streifen schneiden und komplett mit dem Stripper ablösen. Der Schaum alleine ist wesentlich schlechter abzulösen. Wenn in Mulden etwas Schaum stehen bleibt, später von der Seite anfahren.

Fliesen

Messer mit der gleichen Breite benutzen wie das Fliesenformat. Verbogene Messer sofort auswechseln. Fliesen über 30 x 30 cm müssen in der Mitte durchgeschnitten werden. Bei stark unebenem Boden schmale Messer benutzen.

7.0 Behebung von Störungen

| Störung | Mögliche Ursache | Beseitigung |
|--|---|---------------------------------------|
| Maschine läuft nicht an Sicherung defekt Kabel oder Stecker defekt | Stromzufuhr unterbrochen beseitigen bzw. Teile erneuern | Störung durch Fachkraft |
| Hoher Kraftaufwand beim Arbeiten notwendig | Messer stumpf | Messer auswechseln |
| Hohe Vibrationen | Verschleißteile der Maschine sind ausgeschlagen | Maschine zur Reparatur einschicken |



Gewährleistung

Der Gewährleistungszeitraum für neue Wolff Maschinen beträgt ein Jahr ab dem Zeitpunkt der Übergabe / Ablieferung an den Kunden, soweit nicht nach zwingenden gesetzlichen Vorschriften etwas anderes gilt.

Bei der Geltendmachung von Gewährleistungsansprüchen hat grundsätzlich auch die Vorlage der Rechnung bzw. des Kaufbelegs zu erfolgen.

Alle Reparaturen im Rahmen der Gewährleistung müssen durch eine von uns anerkannte Wolff Service-werkstätte ausgeführt werden. Selbst durchgeführte und/oder unsachgemäße Reparaturen führen regelmäßig zum Ausschluss von Gewährleistungsansprüchen. Dies gilt ebenso für unsachgemäße Bedienung und/oder Gebrauch.

Ersatz von Teilen, Zubehör und sonstige Änderungen an Wolff Maschinen

Wolff Maschinen bieten für den Verwender ein hohes Maß an Sicherheit und Zuverlässigkeit. Um diese zu erhalten, darf der im Zeitpunkt der Auslieferung bestehende werkseitige Zustand Ihrer Wolff Maschine nicht ohne Beachtung der nachfolgenden Regeln verändert werden. Diese Regeln gelten sowohl für den Ersatz von Teilen, die Ausstattung mit Zubehör als auch sonstige technische Änderungen.

- Jegliche Arbeiten an Ihrer Wolff Maschine sind **ausschließlich durch eine Fachwerkstätte**, die über entsprechend fachlich geschultes und erfahrenes Personal sowie die erforderlichen Arbeitsmittel verfügt, durchzuführen. Wir empfehlen hierfür autorisierte Wolff Servicewerkstätten.
- Im Falle des beabsichtigten Ersatzes von Teilen, der beabsichtigten Ausstattung mit Zubehör oder beabsichtigten sonstigen technischen Änderungen sollte stets **vor Beginn der Arbeiten** eine Beratung durch eine autorisierte Wolff Servicewerkstätte oder uns als Hersteller erfolgen.
- Es wird dringend empfohlen, nur sicherheitsgeprüfte Original Wolff-Ersatzteile und Original Wolff-Zubehörteile zu verwenden, die von uns als Hersteller freigegeben wurden.
Diese Ersatz- und Zubehörteile erhalten Sie bei Ihrer autorisierten Wolff Servicewerkstätte, die auch gerne die fachgerechte Montage für Sie durchführt. Original Wolff-Ersatzteile und Original Wolff Zubehörteile wurden auf Sicherheit und Eignung speziell für Wolff Maschinen geprüft.
Die Sicherheit und Eignung anderer als Original Wolff-Ersatz- und Zubehörteile können wir nicht hinreichend beurteilen, und folglich auch nicht hierfür einstehen.
- Zum Erhalt der Betriebssicherheit und zur Vermeidung von Schäden sind im Falle technischer Änderungen - gleich welcher Art - in jedem Falle unsere **technischen Richtlinien** zu beachten. Bitte wenden Sie sich im Übrigen auch jederzeit gerne an uns, wenn Sie sonstige Fragen zu Ihrer Wolff Maschine haben.

Wir bitten um Verständnis, dass wir für Schäden keine Gewähr übernehmen können, soweit sie infolge unsachgemäßer Arbeiten bzw. infolge Verstoßes gegen die vorgenannten Regeln entstehen.



Translation of the original manual

EXTRO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz
EXTRO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz

English

D, F, A #038588
CH #050064

EXTRO-STRIPPER 115 V/ 50 Hz

UK #039121

Read before use and keep safe



English

Contents

| | |
|---|---------|
| Technical data | Page 9 |
| Safety | Page 9 |
| Safety Instructions | Page 9 |
| Maintenance | Page 11 |
| Use | Page 11 |
| Information about various floorings | Page 13 |
| Trouble Shooting | Page 13 |



Comes with
EXTRO-STRIPPER
Spare blade
Ear protectors
Tools
Operating manual
Safety gloves

1.0 Technical Data

Power supply 230 V / 115 V
Power consumption 2500 W / 2300 W
Number of strokes 5000 strokes/min
Sound pressure level 92 dB(A)
Sound energy level 105 dB(A)
Hand/Arm-Vibration 10 m/s²
Weight 112 kg

2.0 CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards of standardization documents: DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2:
according to the provisions of the: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2006/95/EC.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel

Authorised to issue this declaration and for the gathering of the technical documentation.

13.07.2013, on b 

WOLFF GmbH & Co. KG | D-74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1

3.0 Safety instructions

Disconnect the power supply before any maintenance is carried out.

Use only recommended blades and ensure it is sharp before starting.

Maintenance should be undertaken only by qualified personnel. Use only genuine Wolff spare parts.

Transport

To avoid harm or danger, always remove the blade before transporting the machine.

Disconnect the power supply and the plug of the motor before removing the handle.

The user and any person not far off should always use ear protectors!

See supplementary sheet "General safety instructions"



Always wear ear protectors!



3.1 Introduction

This operating manual should be used to get the most benefit from your EXTRO-STRIPPER.

Following these instructions will both extend the life of your machine and reduce repair costs. Please ensure any user of the machine is fully familiar with the instructions for use before allowing work to start.

3.2 Danger while working with the machine

The EXTRO-STRIPPER is designed to the highest technical standards. Incorrect use can be dangerous!

Disturbances that could impair safety, have to be eliminated at once.

3.3 Restriction of use

The EXTRO-STRIPPER is exclusively for removing bonded floor coverings in dry environments.

It should not be used for any other purpose. Wolff cannot be held responsible for any damage or loss caused by incorrect use.

3.4 Genuine Spare Parts

Spare parts and accessories are manufactured uniquely for the Turbo-Stripper. It must be emphasized that parts obtained from unauthorized sources must not be used.

Wolff cannot be held responsible for the performance of or any damage arising from the use of machines in which genuine spare parts have not been used.

This is particularly important with replacement blades.



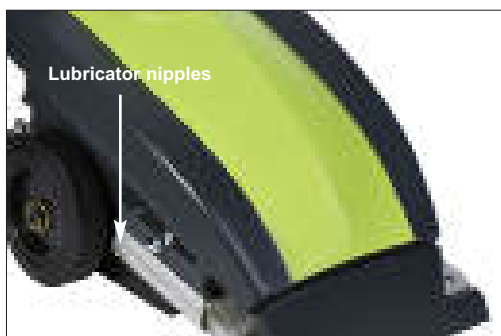
Use this machine only

- as instructed in this operating manual
- with the machine in perfect working order.



WOLFF cannot be held responsible for any damage or loss caused by incorrect use Correct use also includes

- to take care of all directions from the operating manual and
- the execution of maintenance and service.



4.0 Maintenance

The EXTRO-STRIPPER is virtually maintenance-free. Have the guides of the swing bolts lubricated from time to time (after approx. 500 square meters).

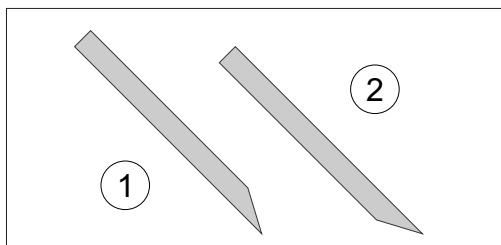
The lubricator nipples are located collateral on the front side (see picture). The used grease will flush dirt out of the machine.

Press maximum 3 to 4 times with the grease gun. Never press too much grease into the machine. Otherwise the mechanism will be blocked.

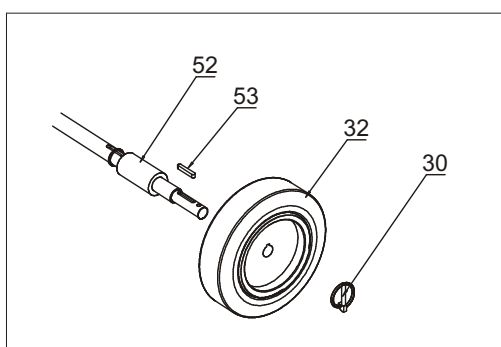
Changing the blade

Disconnect the power supply before changing the blade. Use work gloves for your own safety.

- Put the handle on highest position , (see chapter 5,3)
- Fold up column and tip the machine
- put on the blade protection (enclosed in the tools set)
Warning! Very sharp blade! You may cause injury without using the blade protection!
- secure the tipped machine from tilting over
- clean and loosen the screws of the blade mounting,
Attention! Set the wrench at a position opposite to the blade to avoid injury.
- replace the blade.



Make sure that the blade fits in exactly into the support. On normal and hard subfloors the bevel of the blade should show upwards (1), on soft subfloors (e.g. chipboards) the bevel should show downwards (2).



Changing the driving wheels

Remove the splint-pins and pull the wheels from the axle. Do not loose the springs (Pos. 53) under any circumstances!

5.0 Use

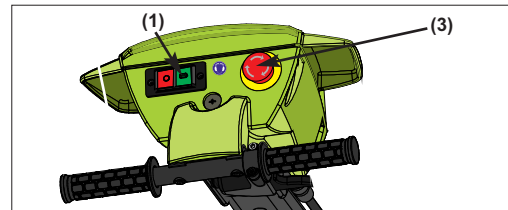
The EXTRO-STRIPPER removes any bonded floor coverings in strips. This procedure corresponds with the customary method of using a hand floor scraper. The stripper works with a thin steel blade at very high frequency, minimizing vibration and noise.

The EXTRO-STRIPPER is self propelled. The motor actuates both the blade and the machine movement. The blade drive starts as soon as the machine is switched on. The hand clutch will engage the drive.



5.1 Switching on/off

- ❑ The EXTRO-STRIPPER is operated by using the handle on top of the central control panel. The machine is switched on using switch (1). She starts immediately.
- ❑ By pressing the emergency stop switch (5) in the event of danger, the entire machine can be shut down.
By turning the switch, the emergency stop is reset.
- ❑ The machine is equipped with a zero-voltage switch. It prevents accidental start-up after the power supply is reconnected
- ❑ If power is interrupted during operation, the EXTRO-STRIPPER must be switched on again by pressing key button (1). (zero-voltage safety switch)



Preparations

Before starting work, cut the floor covering into strips of about 35 cm. You cannot work faster if you cut wider strips.

To begin, cut one strip crosswise.

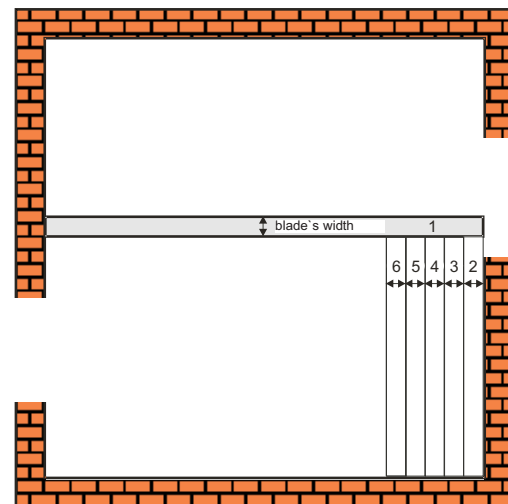
Then lift the floor slightly in order to get the blade underneath it. We recommend to cut the first strip at right angles to the main working direction. By so doing access to the adjacent strips is made easier.

Cut the strips smaller if the floor covering is bonded very securely, e.g. with an epoxy adhesive.

The blades are sharpened by the floor pavement. Therefore the blade only has to be changed if it is twisted or becomes worn.

The driving wheels are subjected to wear. They have to be changed after approximately 16 mm (0.6 inch) of the surface has been worn away.

Otherwise the working angle of the striking apparatus will not be correct especially critical with cork or foam backed carpets.



5.2 Pull Back

The patented Pull Back system was developed to allow for an easy pulling back of the Extro Stripper. (Pic. 2)

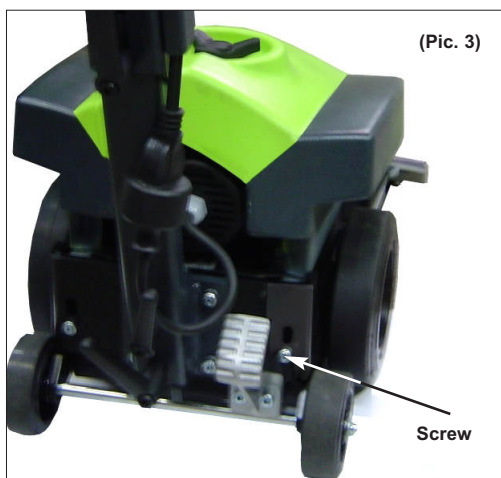
When you have reached a wall or another obstacle during your work, simply pull the handle to lift the driving wheels. The machine comes to a standstill although the wheels continue to rotate.

If you pull the handle more powerfully, you can pull back the machine to the place where the next lane is to be stripped off.

If the handle is moved forward again, the driving wheels reach the floor again and the machine moves forward.

When working, make sure the handle is pressed gently to the front so that the small transportation rollers are lifted.





5.2.1 Locking the Pull Back system

For certain floors, it may be required to lock the Pull Back system. Use the two screws in the lifting brackets. (Pic. 2)

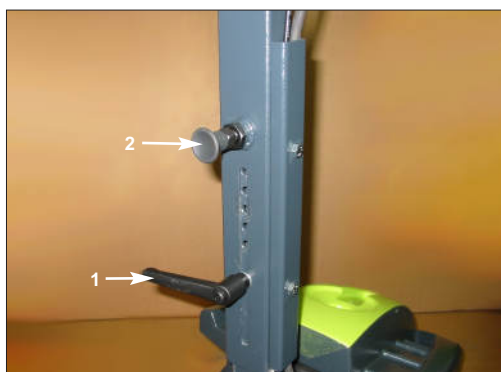
Unscrew the screws, press the handle to the front and tighten the screws through the lifting brackets to the angled clips.

If you pull the handle, the blade is lifted from the floor immediately without stopping the drive.

5.3 Adjusting the handle

The height of the handle can be adjusted to adapt the machine to the stature of the operator. To adjust the inclination, loosen the thumb screw at the foot of the handle.

After changing the height of the handle, it may be necessary to readjust the handle attachment of the clutch.



6.0 Information about certain floor coverings

Needlepunch felt and tufted carpets on jute hessian backings

Cut into strips of approx. 35 cm (14 inch) width. If the flooring is bonded very tight, cut strips smaller. The machine should remove the flooring without slipping wheels.

Carpets with foam backing

A sharp blade is essential in order to ensure the floor covering is removed together with the foam backing.

Remove floorings across the width, particularly if you have an uneven sub-floor.

Tiles

Use blade of the same width as the tiles and use a new blade. Tiles above size 30 x 30cm (12 x 12inch) have to be cut into half. If the sub-floor is uneven, use smaller blades.

In all cases, check from time to time to ensure the blade is still sharp. If it is not or any distortion has occurred, replace it immediately.

7.0 Trouble Shooting

| Trouble | Eventual cause | Elimination |
|--|--|---|
| Machine does not run | Power supply disconnected blown fuse defective cable or plug | Have machine repaired by a qualified electrician, respective change parts |
| Undue force necessary or excessive vibration | Blade is blunt | Change blade |
| Excessive vibration | Expendable parts are worn out | Return machine for service and/or repair |



Guarantee

The guarantee period for new Wolff machines is one year from the time of delivery/transfer to the customer, unless another period applies pursuant to mandatory legal regulations.

When making a claim under guarantee, the invoice and/or proof of purchase must be provided.

All repairs covered by the guarantee must be carried out by a Wolff service shop recognised by us. Repairs which are carried out by the customer and/or improperly automatically lead to a disentanglement from guarantee claims. The same is true of improper operation and/or use.

Replacement of parts, accessories and other changes to Wolff machines

Wolff machines provide users with a high degree of safety and reliability. To maintain this, the condition of your Wolff machine may not be changed from that on the date it was delivered from the factory without observing the following rules. These rules apply for the replacement of parts, the addition of accessories and other technical changes.

- All work done on your Wolff machine must be carried out **exclusively by a specialist workshop** which has suitably trained and experienced staff and the working materials required. For this, we recommend an authorised Wolff service shop.
- In the event that parts are deliberately replaced, accessories are deliberately added or other technical changes are deliberately carried out, the customer must always consult an authorised Wolff service shop or us, the manufacturer, **before starting the work**.
- We urgently recommend only using safety-checked original Wolff spare parts and original Wolff accessories which have been cleared by us, the manufacturer. These spare parts and accessories can be purchased from your authorised Wolff service shop, which will also be pleased to assemble them for you properly.

Original Wolff spare parts and Wolff accessories have been specially tested for their safety and suitability for Wolff machines.

We can not sufficiently judge the safety and suitability of spare parts and accessories which are not original Wolff parts, and are thus unable to vouch for them.

- To maintain operating reliability and avoid damage, in the case of technical changes – of whatever kind – our **technical guidelines are to be observed** in every case. Please also contact us at any other time if you have any questions about your Wolff machine.

We can not assume any liability for damages caused as a result of improper work and/or violation of the above terms and conditions.



Traduction du mode d'emploi original

EXTRO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz

EXTRO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz

Français

D, F, A #038588

CH #050064

EXTRO-STRIPPER 115 V/ 50 Hz

UK #039121

A lire impérativement avant la mise en service et à conserver



Contenu

| | |
|--|---------|
| Caractéristiques techniques, | Page 15 |
| Sécurité | Page 15 |
| Consignes de sécurité | Page 15 |
| Entretien et maintenance | Page 17 |
| Utilisation | Page 17 |
| Remarques concernant différents revêtements de sol | Page 18 |
| Dépannage | Page 18 |



1.0 Caractéristiques techniques

| | |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| Tension d'alimentation | 230 V AC |
| Puissance absorbée | 2600 W/12 A |
| | avec limiteur de courant de démarrage |
| Nombre de coups | 5000 coups/minute |
| Niveau de pression acoustique | 92 dB (A) |
| Niveau de puissance acoustique | 105 dB (A) |
| Vibration main/bras | 10 m/s ² |
| Poids | 112 kg |

Détail de livraison

EXTRO STRIPPER
lames de rechange
Bouchon fileté
jeu d'outils
casque anti-bruit
gants de protection
instructions de service

2.0 CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés: DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2: conformément aux termes des réglementations 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel

Donneur d'ordre chargé de délivrer cette déclaration et de collecter les documents techniques :

13.07.2013, i.V.

WOLFF GmbH & Co. KG | D-74360 Ilfeld | Ungerhalde 1

3.0 Consignes de sécurité

Pour tous les travaux effectués sur la machine, retirer d'abord la prise de secteur de la prise de courant. Utiliser uniquement des lames en parfait état et convenant au cas d'utilisation.

Entretien uniquement par le personnel de service qualifié.
N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

Transport

Pour transporter le EXTRO-STRIPPER dans votre véhicule, nous vous recommandons vivement de bloquer les roues motrices afin d'éviter que la machine ne roule d'elle-même.
Pour éviter toute blessure, enlever la lame avant de transporter la machine.

Avant de démonter le manche, retirer d'abord la prise de secteur de la prise de courant.

Instruction préventive contre les accidents 1.2 bruit (VGB 121)

L'entrepreneur est tenu de mettre à la disposition des assurés qui travaillent dans la zone de bruit des protecteurs antibruit adéquats.

Les assurés sont tenus d'utiliser les protecteurs antibruit dans la zone de bruit. Travailler sans protecteur antibruit peut nuire à la santé. Notamment, cela peut entraîner un risque ou une lésion de l'ouïe, ou bien augmenter le risque d'accidents.



Toujours porter une protection de l'ouïe



3.1 Introduction

Les instructions de service vous aideront à mieux connaître votre EXTRO-STRIPPER à l'utiliser de manière optimale. Vous trouverez de précieuses informations qui vous permettront de reconnaître à temps les dangers et de les éviter.

Ainsi, vous contribuerez non seulement à protéger votre propre sécurité, mais vous réduirez aussi les frais de réparation et augmenterez la durée de vie de votre machine.

Ce mode d'emploi devra être lu et compris par toute personne qui utilisera cette machine, service de maintenance y compris.



La machine ne doit être utilisée:

- que pour l'emploi auquel elle est destinée
- que dans un état parfait à l'égard des techniques de sécurité.



Les points suivants font également partie de l'utilisation conforme à la fonction prévue:

- l'observation de toutes les consignes des instructions de service et,
- le respect des opérations d'inspection et d'entretien.

3.2 Risques en manipulant la machine

Le EXTRO-STRIPPER est construit selon l'état actuel de la technique et les normes techniques légales.

Cependant, son utilisation peut provoquer des risques de blessure et même de mort. Il faut remédier immédiatement aux défauts qui peuvent porter préjudice à la sécurité.

3.3 Utilisation conforme à la fonction prévue

Le EXTRO-STRIPPER est conçu exclusivement pour décoller des revêtements de sol dans des pièces sèches.

Une utilisation différente ou allant au-delà est considérée comme non conforme à la fonction prévue et la Société Wolff ne se porte pas garante des dommages qui en résulteraient.

3.4 Pièces d'origine et sécurité

Les pièces d'origine et les accessoires sont conçus spécialement pour le EXTRO-STRIPPER. Nous attirons votre attention sur le fait qu'on ne doit pas utiliser d'autres pièces. Ceci peut nuire à la sécurité de la machine.

Cela est d'autant plus valable pour la lame de la machine.

Wolff exclut toute responsabilité pour les dommages causés par l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine.

4.0 Entretien et maintenance

Le EXTRO-STRIPPER ne demande pratiquement pas d'entretien si vous en prenez soin. Il faut graisser légèrement de temps en temps les glissières du porte-lame oscillant (env. 500 m²). Les graisseurs prévus à cet effet se trouvent devant, sur le côté droit et le côté gauche du châssis (voir l'illustration).

Pendant la marche, le surplus de graisse servira à enrober les particules de saleté qui malgré le carter de protection pénètrent à l'intérieur du bloc.

N'effectuer qu'environ 3-4 impulsions à l'aide de la pompe à graisse. N'injecter en aucun cas de la graisse jusqu'à ce que l'on sente une résistance, sinon le mouvement de la lame se bloque.

Changement de la lame

Avant de commencer le changement de la lame, retirer d'abord la prise de secteur de la prise de courant. Par mesure de sécurité, porter des gants.

- La poignée sur la position la plus haut apporter, (voir des caps. 5.3)
- L'appui basculer et basculer la machine
- Mettre la protège lame : celui-ci se trouve dans la boîte d'outils

Attention! Les lames sont très coupantes, sous le protecteur, grand risque de coupure

- S'assurer que la machine reste bien en position basculée
- la vis centrale.

Attention! Positionner la clef à pans de telle façon que le desserrage commence du

- côté tranchant de la lame afin d'éviter tout risque de coupure.
- Enlever la lame usagée

En mettant la nouvelle lame en place, veiller à ce que celle-ci adhère bien au rebord d'appui. Revisser en commençant également par la vis centrale.

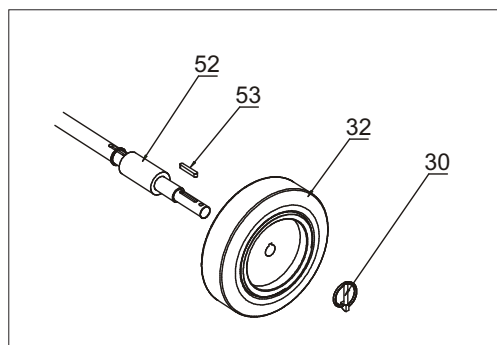
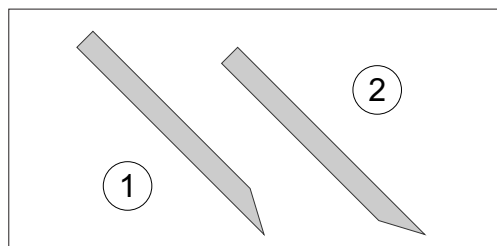
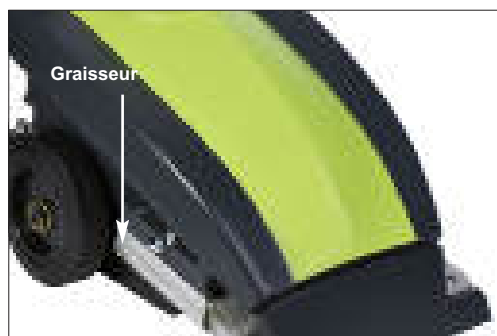
En présence d'un support en bon état ou très dur, le côté biseauté de la lame sera tourné vers le haut (1). En présence d'un support souple ou en bois (plaques d'agglom.), le côté biseauté de la lame sera tourné vers le bas (2).

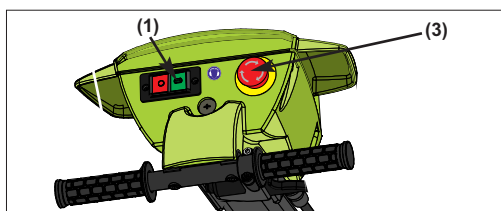
Remplacement des roues motrices

Pour les remplacer, retirez les roues motrices de l'axe après avoir enlevé les goupilles. Attention! Ne pas perdre les ressorts!

5.0 Utilisation

Le EXTRO-STRIPPER est autotracté. En effet le moteur entraîne aussi bien le mouvement de la lame que les roues. Le mouvement de la lame démarre automatiquement lorsqu'on met le moteur en service. L'autopropulsion est mise en service ou coupée à l'aide de l'embrayage.





5.1 Mise en route / Arrêt de l'appareil

- ❑ La machine EXTRO-STRIPPER est commandée au niveau du panneau de commande central situé en haut au niveau de la poignée. Le commutateur (1) permet d'activer la machine. Il démarre immédiatement.
- ❑ En cas de danger, appuyer sur le commutateur d'arrêt d'urgence (3) pour arrêter l'ensemble de la machine. Faire tourner le commutateur pour réinitialiser l'arrêt d'urgence.
- ❑ La machine est dotée d'un disjoncteur à tension nulle. Celui-ci empêche un redémarrage fortuit lorsque l'alimentation en tension est rétablie.
- ❑ S'il y a une interruption du réseau, il faut rebrancher la décolleuse EXTRO-STRIPPER avec le bouton-poussoir (1). (Disjoncteur à tension nulle)

Disposition

Comment procéder pour bien décoller. Découper à l'aide d'un couteau une bande de 35 cm env. en commençant au seuil de la porte et la décoller avec un stripper. On appellera cette bande également ligne de rupture.

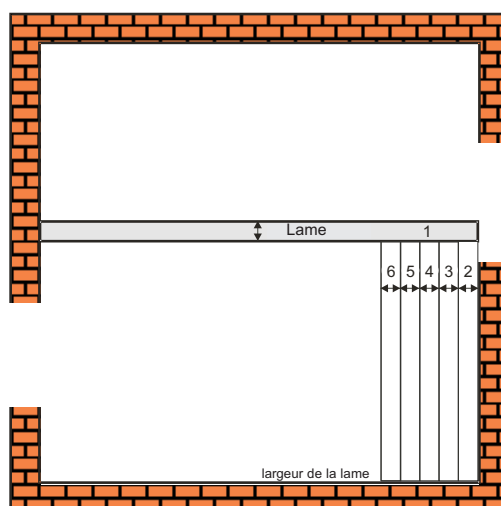
Perpendiculairement à cette ligne de rupture, il faudra découper une seconde bande de même largeur. Lors de ces 2 opérations, la machine fournit un travail énorme et avance lentement. Donnez-lui un peu d'aide en la poussant légèrement.

Les autres bandes auront une largeur moindre (de 20 à 25 cm env.) et seront donc plus faciles à décoller.

Le décollage des bandes se fait toujours dans le même sens. Le découpage de bandes plus larges n'amène aucun gain de temps car la machine ne travaillera pas aussi facilement. Dans un tel cas, sa manutention demandera un effort physique plus important.

Les lames s'aiguisent d'elles-mêmes au contact du support. Toutefois, il est recommandé de vérifier leur état avant chaque utilisation. C'est pourquoi il ne faut changer la lame que lorsque la feuille d'acier est tordue ou trop usée.

Les roues motrices - notamment au cours d'un travail difficile - subissent une usure considérable. Lorsque les pneus sont usés d'env. 16 mm, ils doivent être changés car autrement l'angle de travail devient trop différent et un travail optimal n'est plus possible.



5.2 Système de retour (pull back)

Le système de retour (pull back) breveté a été développé pour pouvoir tirer la décolleuse Extro facilement vers l'arrière. (Pic. 1)

Si lors des travaux vous arrivez à la paroi ou à un obstacle, vous pouvez facilement soulever les roues d'entraînement en tirant sur la manette. La machine s'arrête malgré les roues qui peuvent tourner quand-même. Si vous tirez encore plus sur la manette, vous pouvez reculer la machine jusqu'à l'endroit où vous souhaitez décoller la prochaine bande.

Si vous déplacez la manette vers l'avant, les roues d'entraînement sont posées sur le sol et la machine continue à marcher en avant.

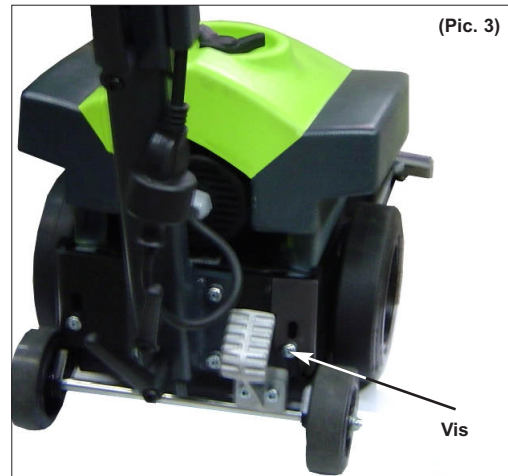
Pendant le travail, la manette doit être poussée légèrement vers l'avant de manière à ce que les petites roulettes de transport soient soulevées.



5.2.1 Verrouiller le système de retour (pull back)

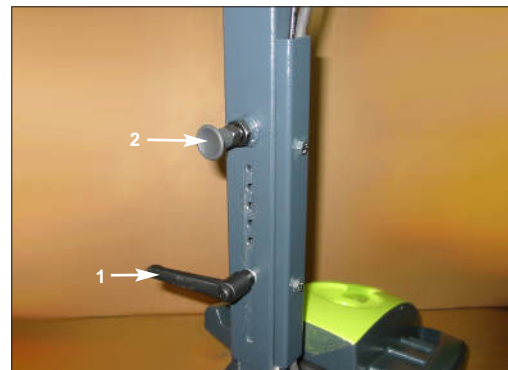
Pour certains revêtements, il peut être nécessaire de verrouiller le système de retour (pull back). Pour cela, utiliser les deux vis logées dans les équerres de soulèvement.

Dévisser les vis, pousser la manche vers l'avant et faire passer les vis à travers les équerres de soulèvement et les bien visser avec les colliers pliés. Si vous tirez maintenant sur la manette, la lame est immédiatement soulevée du sol sans que l'entraînement soit mis hors fonction.



5.3 Réglage du manche

La amont du manche permet de l'utiliser de manière très flexible. L'amont d'inclinaison peut être adapté à la taille de la personne. Après le réglage de l'angle d'inclinaison, il peut s'avérer nécessaire de régler la fixation de la manette de commande sur le manche. La manette située en bas du carter du moteur doit toujours pouvoir être déplacée dans les deux positions jusque en fin de course.



6.0 Remarques concernant différents revêtements de sol

Feutre aiguilleté et tufting avec envers en jute

Couper des bandes de 35 cm de largeur environ. Contrôler, de temps en temps, si la lame est encore droite. Si les revêtements collent très fortement, couper des bandes plus étroites de sorte que les roues de la machine ne patinent pas pendant l'opération de décollage.

Moquettes avec dossiers mousse

N'utiliser que des lames acérées!

Couper le revêtement en bandes et le décoller complètement car la mousse elle-même est beaucoup plus difficile à décaper. Si le sol est inégal, il restera de la mousse dans les "creux" qu'il faudra enlever par la suite perpendiculairement au premier passage, ou encore avec un grattoir.

Dalles

Utiliser de préférence une lame de la même largeur que le format des dalles. Changer immédiatement les lames tordues. Les dalles de plus de 30 x 30 cm doivent être fendues au milieu. Si le sol est très inégal, utiliser des lames étroites.

7.0 Dépannage

| Défaut | Cause possible | Dépannage |
|--|---|--|
| La machine ne se met pas en marche | Arrivée de courant interrompue Fusible défectueux Câble défectueux Fiche défectueuse | Faire remédier au défaut par un électricien ou faire renouveler les pièces |
| Le travail exige un grand déploiement de force | Lame émoussée | Changer la lame |
| Fortes vibrations | Les pièces d'usure de la machine sont complètement usées | Envoyer la machine pour la faire réparer |



Garantie

La durée de la garantie pour les nouvelles machines Wolff s'élève à un an à partir de la remise / livraison au client sauf indication contraire conformément aux prescriptions légales obligatoires.

Il est impératif par ailleurs de présenter la facture ou le justificatif d'achat pour pouvoir faire valoir les droits découlant de la garantie.

Toutes les réparations effectuées sous garantie doivent être réalisées par un atelier de service Wolff reconnu. Les réparations effectuées par soi-même et / ou non conformes entraînent l'exclusion des droits de garantie. Cette clause s'applique également à l'utilisation non conforme des machines.

Machines Wolff: remplacement de pièces, accessoires et autres modifications

Les machines Wolff offrent à l'utilisateur un niveau élevé de sécurité et de fiabilité. Afin de maintenir ce niveau haut de gamme, le réglage usine proposé au moment de la livraison de votre machine Wolff ne doit pas être modifié sans tenir compte des règles suivantes. Ces règles s'appliquent aussi bien au remplacement de pièces, à l'installation d'accessoires qu'à toute autre modification technique.

- Tous les travaux effectués sur votre machine Wolff doivent être **exclusivement réalisés** par un atelier spécialisé, disposant d'un personnel expérimenté et formé en conséquence ainsi que des outils de travail nécessaires. Pour ce faire, nous vous recommandons les ateliers de service Wolff.
- Si vous avez l'intention de remplacer des pièces, d'installer des accessoires ou d'effectuer d'autres modifications techniques, il est conseillé **avant le début des travaux** de demander conseil auprès d'un atelier de service Wolff autorisé ou auprès de nos services à titre de fabricant.
- Il est vivement recommandé de n'utiliser que des pièces détachées et des accessoires Wolff d'origine répondant aux directives de sécurité et que nous avons validés en tant que fabricant. Ces pièces détachées et accessoires sont disponibles auprès de votre atelier de service Wolff qui se chargera également du montage approprié.

Les pièces détachées et les accessoires Wolff d'origine ont été contrôlés spécialement pour les machines Wolff, répondant aux critères de sécurité et de conformité.

Nous ne sommes pas en mesure d'évaluer de manière satisfaisante la sécurité et la conformité des produits autres que les pièces détachées et accessoires Wolff d'origine ; nous déclinons par conséquent toute responsabilité pour ces pièces.

- Afin de garantir la sécurité du fonctionnement et d'éviter tout dommage, il convient, en cas de modifications techniques, quelles qu'elles soient, de **tenir compte de nos directives techniques**. N'hésitez pas par ailleurs à nous contacter pour toutes questions relatives à votre machine Wolff.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de travaux non conformes ou faisant suite à la violation des règles précitées. Nous vous remercions de votre compréhension.



Für Ihre Notizen:

Français



Service-Stationen in Deutschland

- D-04179 Leipzig · Goldacker Bautechnik · Herr Goldacker · Spinnereistr. 13 · 0341/484090 · Fax 4840910
D-07607 Eisenberg · Kühl Qualitätswerkzeuge e.K. · Herr Andreas Kühl · Goethestr. 1 · 036691/5580 · Fax 54222 · info@kuehl-baugeraete.de
D-09111 Chemnitz · EMB Service GmbH · Herr Teichert · Jägerstr. 9-13 · 0371/67414-51 · Fax 67414-53
D-10961 Berlin-Kreuzberg · Knopf Elektromotoren · Herr Engler · Blücherstr. 22/3 Hof · 030/69041683 · Fax - 84
D-15236 Frankfurt/Oder-Markendorf · Lothar Klähr Elektromaschinen Service · Herr Kurz · Ringstr. 216 · 0335/61019-10 · Fax -14
D-16866 Kyritz · Wagner Elektromotoren und Pumpen · Herr Wagner · Leddiner Weg 2 · 033971/52266 · Fax 56352
D-18069 Rostock · Lindner Industrierwerkzeuge · Herr Lindner · Am Kühlhaus 208 · 0381/81129-02 · Fax - 01
D-22335 Hamburg · Theodor Erich GmbH · Herr Arndt · Sportallee 68 · 040/8888866-0 · Fax -9
D-22848 Norderstedt · EMH Elektro-Maschinen-Hydraulik Service GmbH · Herr Dehnert · Rugenborg 76 · 040/5234860 · Fax 52878447
D-24537 Neumünster · EMH Elektro-Maschinen-Hydraulik Service GmbH · Herr Dehnert · Kleingartenweg 1 · 04321/13301 · Fax 14669
D-28211 Bremen · Beese Elektromaschinen Service · Herr Klattenhoff · Kleiner Ort 6 · 0421/271388 · Fax 2768554
D-30169 Hannover · Hampe Elektromaschinenbau · Herr Hampe · Hildesheimer Str. 50 · 0511/886318 = Fax
D-33818 Leopoldshöhe · Ralf Doberstein Reparatur und Verleih · Westring 95 · 05202/923551 · Fax 923552 · ralf@doberstein.info
D-34127 Kassel · Heinrich Pape GmbH · Herr Gruessner · Niedervelmarer Str. 4 · 0561/897013 · Fax 893630
D-37079 Göttingen · Horst Schwarzer Elektro-Maschinen · Herr Reinhardt · Gotthelf-Leimbach-Str. 7 · 0551/504900 · Fax 50490-25
D-38271 Wartenstedt · Hampe Elektromaschinenbau · Herr Hampe · Mühlenweg 5 · 05062/1413 · Fax 2019
D-39326 Wolmirstedt-Elbeu · Quartier & Kiesler Elektrowerkzeugservice · Herr Kiesler · Quergasse 4 · 039201/22615
D-41460 Neuss · Hans Loerper GmbH Elektromaschinenbau · Herr Loerper jun. · Osterather Str. 4a · 02131/5613-00 · Fax-20
D-42799 Leichlingen · Dipl. Ing. Frank Hädrich Schleif u. Reinigungstechnik · Herr Hädrich · Moltkestr. 25 · 02175/970-600 · Fax-601
D-44379 Dortmund · Flühs GmbH & Co. KG Antriebstechnik · Herr Holtmann · Schoopställer Str. 2a · 0231/616278 · Fax 619785
D-45139 Essen · Hans Schreckling GmbH · Frau Starke · Kleine Steubenstraße 13 · 0201/270072 · Fax 273610
D-47167 Duisburg · Oliver Grund Reparaturservice · Herr Grund · Theodor-Heuss-Str. 135 · 0203/5019841 · Fax 5019842
D-47167 Duisburg · Elektro Körner GmbH · Elektromotoren Reparaturen · Herr Sosna · Am Inzerfeld 68 · 0203/581301 · Fax 588437
D-49134 Wallenhorst · Röwekamp Werkzeuge und Maschinen · Herr Röwekamp · Xaver-Lütz-Str. 2 · 05407/31763 · Fax 45135
D-53332 Bornheim-Walberberg · Zimmer Elektrotechnik · Herr Zimmer · Nonnenweg 5 · 02227/9044-00 · Fax - 01
D-53757 St.-Augustin-Meindorf · Floor Sandig Tools · Herr Kremer · Bölkestr. 10 · 02241/2516831 od. 0172/2577439
D-54526 Landscheid-Niederkail · Kreuzt Elektromaschinen-Service · Herr Kreuzt · Trierer Str. 18 · 06575/8513
D-55743 Idar-Oberstein · Matthias Weingart · Vertrieb und Service · Siesbachstr. 36 · 06781/450499 · Fax 450611
D-56070 Koblenz · Moskopp Elektromotoren GmbH · Herr Moskopp · Schönbornsluster Str. 35 · 0261/98822-11 · Fax - 22
D-63075 Offenbach/Main · Maschinenreparatur OF Nord · Herr Zimmermann · Kleines Gässchen 13-15 · 069/986641-41 · Fax - 42
D-65203 Wiesbaden · INFRA SERV Elektro Technik · Herr Niedringhaus · Kasteler Str. 45 · 0611/962-6674 · Fax 962-9362
D-65719 Hofheim · Pfeifer & Martinez Maschinenservice · Herr Pfeifer · Feldstr. 9 · 06192/296178 · Fax 979815
D-67661 Kaiserslautern · Charles Force · Landolfstr. 3 · 0631/35047-21 · Fax -22
D-70734 Fellbach · KWG Elektrowerkzeuge · Frau Wolf · Bruckstr. 57 · 0711/579550 · Fax 583997
D-76200 Karlsruhe · HCS Scherer GmbH · Herr Scherer · Tiengener Str. 14 · 0721/42148 · Fax 407036
D-76287 Rheinstetten-Forchheim · Ludwig GmbH · Herr Kühle · Grossklamm 8 · 0721/95152-0 · Fax 95152-30
D-79618 Rheinfelden · Fa. Rüttschlin · Herr Martin Rüttschlin · Hebelstraße 44 · Tel. 07623/2954 · Fax 308160
D-80469 München · H. Dummer Großhandel · Herr Dummer · Müllerstr. 13-15 · 089/2607178 · Fax 236044
D-80939 München · Verleihnix (Zentrale) · Heidemannstr. 11b · 089/316991-61 · Fax -62
D-89079 Ulm · SEG Elektrogeräte · Maybachstr. 13 · 0731/94044-23 · Fax -24
D-89542 Herbrechtingen · Lauer Elektrotechnik · Mergelstetter Str. 23 · 07324/9647-0 · Fax -47
D-90482 Nürnberg · Frank Elektrotechnik GmbH · Herr Neubauer · Happurger Str. 66 · 0911/45093-13 · Fax -22
D-95098 Hof · HSW Elektro Maschinenbau GmbH · Herr Sabath · Graben 9 · 09281/843-10 · Fax 843-8344
D-97076 Würzburg · Babinsky Technischer Service · Herr Babinsky · Am Greinberg · 0931/2810-12 · Fax 2810-13
D-98554 Benshausen (Suhl) · Pabst Elektromotorenservice · Herr Pabst · Paßberg 3 · 036843/60532 od. 0171/6405862

Service-Stationen in Österreich

- A-1140 Wien · Reparaturzentrum Pospischil · Lützowgasse 12 - 14 · +43 (1) 911 63 00 Fax: +43 (1) 911 63 00 29
A-4310 Mauthausen · HST – Maschinen-Service · Machlandstraße 18 · Ansprechpartner: Herr Stadler · 0664/9078407
A-8051 Graz · Leihmax Hecker GmbH · Augasse 140 a · Ansprechpartner: Herr Markus Hecker · +43 (0)360 401626

Service-Adress Great Britain

UZIN Ltd. - Unit 2 - Mitchell Court - Central Park
Rugby - Warwickshire CV23 0UY
Tel.: 0044 / 1788 / 530 080 - Fax: 0044 / 1788 / 536 508

Adress de service France

UZIN France - rue du Président Coty - 02880 Crouy
Tel.: 0033 / 3 / 23 76 37 40 - Fax: 0033 / 3 / 23 76 37 47